

University of Groningen

Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento (DGENT), 5

Roig Lanzillotta, Lautaro; Mateos, Juan; Peláez del Rosal, J.

IMPORTANT NOTE: You are advised to consult the publisher's version (publisher's PDF) if you wish to cite from it. Please check the document version below.

Document Version

Publisher's PDF, also known as Version of record

Publication date:

2012

[Link to publication in University of Groningen/UMCG research database](#)

Citation for published version (APA):

Roig Lanzillotta, L., Mateos, J., & Peláez del Rosal, J. (2012). *Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento (DGENT), 5*. s.n.

Copyright

Other than for strictly personal use, it is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

The publication may also be distributed here under the terms of Article 25fa of the Dutch Copyright Act, indicated by the "Taverne" license. More information can be found on the University of Groningen website: <https://www.rug.nl/library/open-access/self-archiving-pure/taverne-amendment>.

Take-down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Downloaded from the University of Groningen/UMCG research database (Pure): <http://www.rug.nl/research/portal>. For technical reasons the number of authors shown on this cover page is limited to 10 maximum.

EDICIONES EL ALMENDRO DE CÓRDOBA, S.L.

DICCIONARIO GRIEGO-ESPAÑOL DEL NUEVO TESTAMENTO

Análisis semántico de los lexemas.

J. Mateos - J. Peláez - GASCO.

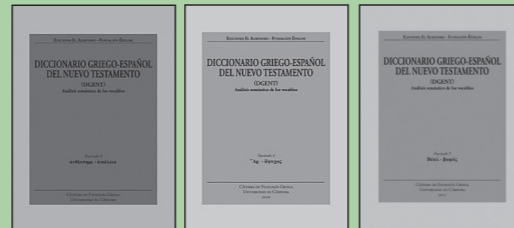
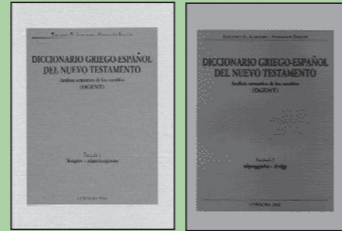
I: Ἀαρὼν - αἵματεκχυσία
ISBN: 978-84-8005-045-6. Fasc. 1: 30.00 €.

II: αἰμορροεὶω - ἀνήη
ISBN: 978-84-8005-056-2. Fasc. 2: 30.00 €.

III: ἀνθήστημι - ἀπώλεια
ISBN: 978-84-8005-109-5. Fasc. 3: 30.00 €.

IV: ἄρ - ἄψυχος
ISBN: 978-84-8005-155-2. Fasc. 4: 30.00 €.

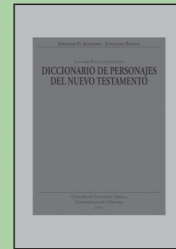
V: Βάαλ - βωμός
ISBN: 978-84-8005-198-9. Fasc. 5: 30.00 €.



COLECCIÓN: UNIVERSIDAD Y CIENCIA
Materiales complementarios del DGENT

DICCIONARIO DE PERSONAJES DEL NUEVO TESTAMENTO

Lautaro Roig Lanzillotta.
ISBN 978-84-8005-189-7. 30.00 €.



Próximos títulos:

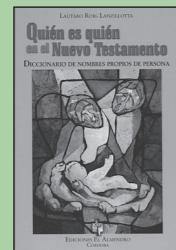
DICCIONARIO DEL USO DEL ADJETIVO EN EL NUEVO TESTAMENTO
Dámaris Romero González.

CLASIFICACIÓN SEMÁNTICA DE SUSTANTIVOS Y ADJETIVOS DEL NUEVO TESTAMENTO
Jesús Peláez - Israel Muñoz - Dámaris Romero González.

COLECCIÓN: DICCIONARIOS DEL NUEVO TESTAMENTO
Serie de divulgación

QUIÉN ES QUIÉN EN EL NUEVO TESTAMENTO

Diccionario de nombres propios de personas.
Lautaro Roig Lanzillotta. 189 págs.
ISBN 978-84-8005-135-4. 18.00 €.



DICCIONARIO GEOGRÁFICO DEL NUEVO TESTAMENTO

Pope Godoy. 140 págs.
ISBN 978-84-8005-152-1. 18.00 €.



Pedidos a: Joaquín Sama Naharro, 12 - 14006 CÓRDOBA (España)
EDICIONES EL ALMENDRO Correo-e: ediciones@elalmendro.org Página Web: www.elalmendro.org



ISBN 978-84-8005-198-9



DICCIONARIO GRIEGO-ESPAÑOL DEL NUEVO TESTAMENTO - 5

EDICIONES EL ALMENDRO - FUNDACIÓN ÉPSILON

DICCIONARIO GRIEGO-ESPAÑOL DEL NUEVO TESTAMENTO

(DGENT)

Análisis semántico de los vocablos

Fascículo 5
Βάαλ - βωμός

CÁTEDRA DE FILOLOGÍA GRIEGA
UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

2012

JUAN MATEOS (†) – JESÚS PELÁEZ

DICCIONARIO GRIEGO-ESPAÑOL DEL NUEVO TESTAMENTO

(DGENT)

Análisis semántico de los vocablos

Fascículo 5

Βάαλ - βωμός

Realizado por el **Grupo de Análisis Semántico**
de la **Universidad de Córdoba (GASCO)**,
integrado por

Marta Merino, Pope Godoy, Israel Muñoz, Dámaris Romero,
Lautaro Roig, Luis Domingo, Rufino Godoy,
José I. González, Juan Guillén y Lourdes García
Doctores o Licenciados en Teología, Filología Bíblica o Clásica.



EDICIONES EL ALMENDRO



FUNDACIÓN ÉPSILON

CÁTEDRA DE FILOLOGÍA GRIEGA
UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA
2012

Esta obra se ha preparado dentro del marco del Proyecto de Investigación “Diccionario Griego-Español del Nuevo Testamento” financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación. Dirección General de Programas y Transferencia de Conocimiento. Subdirección General de Proyectos de Investigación. Años 2002-2005 (BFF2002-02397); 2005-2008 (HUM2005-02059), 2008-2011 (FFI2008/03429/FILO) y 2011-2014 (FFI2011/26124).

Se edita con la colaboración de la “FUNDACIÓN ÉPSILON para el estudio de los Orígenes del Cristianismo (Córdoba)”.

Copyright by Jesús Peláez del Rosal y GASCO
© EDICIONES EL ALMENDRO DE CÓRDOBA, S.L.
C/ Joaquín Sama Naharro, 12
Apartado de correos 5.066
14006 Córdoba
Teléfono y Fax: 957 082 789
Correo-e: ediciones@elalmendro.org
Página web: www.elalmendro.org

ISBN: 978-84-8005-198-9 (Fascículo V)
978-84-8005-046-3 (Obra completa)

Depósito Legal:

Printed in Spain. Impreso en España
PUBLIDISA
C/ San Florencio, 2
41018 - SEVILLA

Βάαλ, ὁ (1) (indeclinable), *Baal*, divinidad semítica de la tormenta y de la fertilidad muy bien documentada en textos ugaríticos y en el AT. Su culto fue objeto de gran oposición por parte de los profetas. Aparece en Rom 11,4 en una cita de 1Re 19,10.18.

Βαβυλών, ὄνος, ἡ (12), *Babilonia*, antigua metrópoli en la Mesopotamia central, junto al río Éufrates.

Se alude a la deportación a Babilonia en la genealogía de Jesús, Mt 1,11.12.17ab; en Hch 7,43 se hace referencia al cautiverio de Babilonia en una cita de Am 5,25-27 (LXX). Babilonia aparece también como nombre críptico [de Roma] y símbolo del poder demoníaco del mundo frente a Dios, 1Pe 5,13; Ap 14,8; 16,19; 17,5; 18,2.10.21.

βαθμός, οὖ, ὁ (1), lexema nominal que denota realidad material (= Entidad).

Definición: «Cada uno de los elementos que componen una escalera»: *grada, peldaño; paso.*

Sólo en sentido figurado: «Grado de un sujeto en un escalafón»: *posición, categoría.*

1Tim 3,13: οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες βαθμὸν ἑαυτοῖς καλὸν περιποιῶνται *porque los que han ejercido bien el ministerio / porque los que se han distinguido en el servicio, se ganan una posición distinguida.*

βάθος, ουσ, τό (8), lexema nominal que denota dimensión (= Atributo).

Definición: «Distancia entre superficie y fondo»: *profundidad, hondura; abismo.*

La fórmula semántica encierra en el recuadro la cualidad denotada (A). Por ser lexema abstracto no connota sujeto de atribución.



Desarrollo sémico:
A dimensión

verticalidad
profundidad

Definición: «Distancia entre superficie y fondo (A)».

Mt 13,5: εὐθέως ἐξανάτειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς *brotaron en seguida, por no tener profundidad de terreno / como la tierra no era profunda, brotaron en seguida;* cf Mc 4,5.

Lc 5,4: ἐπανάγαγε εἰς τὸ βάθος *llévala adonde haya profundidad / sácala donde haya fondo.*

Rom 8,39: οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος *ni altura ni profundidad / ni abismo.*

— En sentido figurado.

Rom 11,33: Ὡ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ *¡Qué abismo de riqueza, de sabiduría y de conocimiento, el de Dios!*

1Cor 2,10: τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρυνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ θεοῦ *porque el Espíritu lo sondea todo, incluso las profundidades / incluso lo profundo de Dios.*

Ef 3,18: ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι... τί τὸ πλάτος καὶ μήκος καὶ ὕψος καὶ βάθος *para que seáis capaces de comprender... lo que es anchura y largura, altura y profundidad.*

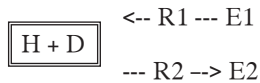
— En la expresión *κατὰ βάθους en extremo.*

2Cor 8,2: ἡ περισσειά τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους πτωχεῖα αὐτῶν *ἐπερίσσευσεν εἰς τὸ πλοῦτος τῆς ἀπλότητος αὐτῶν la abundancia de su alegría y su pobreza en extremo se han desbordado con la riqueza de su generosidad / su desbordante alegría y pobreza en extremo se han volcado con ese derroche de generosidad.*

βαθύνο (1), lexema verbal que denota actividad (= Hecho) y modo como esta se realiza (= Determinación); connota agente y término.

Definición: «Hacer una zanja u hoyo profundo en la tierra»: *ahondar, excavar*.

La fórmula semántica presenta en el recuadro la actividad (H) y el modo (D), denotados; el primer brazo corresponde al agente (E1); el segundo, al término (E2), ambos connotados.



Desarrollo sémico:

H dinamicidad
 actividad
 excavación
 D profundidad
 E1 individualidad
 humanidad
 R1 agentividad
 R2 locación
 E2 materialidad
 tierra

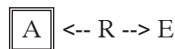
Definición: «Hacer una zanja u hoyo (H) profundo (D) en (R2) la tierra (E2)».

Lc 6,48: ὁμοίως ἐστὶν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν ὃς ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν καὶ ἔθηκεν θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν *es semejante a / se parece a un hombre que edificaba una casa que cavó, ahondó y asentó los cimientos sobre la roca*.

βαθύς, εἶα, ὕ (4), lexema adjetival que denota dimensión (= Atributo); connota sujeto de atribución.

Definición: «Que tiene la superficie distante con respecto al fondo»: *profundo, hondo*.

En la fórmula semántica se muestra la cualidad denotada (A); el brazo corresponde al sujeto (E) de atribución (R), connotado.



Desarrollo sémico:

A dimensión
 verticalidad
 profundidad
 R atribución
 E realidad
 materialidad

Definición: «Que (E) tiene la superficie distante con respecto al fondo (A)».

Jn 4,11: κύριε, οὐτε ἄντλημα ἔχεις καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶν βαθύ... *Señor, ni siquiera tienes un cubo y el pozo es hondo...*

— En sentido figurado:

- En contexto temporal, calificando a ὄρθρος, aplicado a la mañana: *muy temprano, de madrugada, al alba*.

Lc 24,1: Τῆ δὲ μιᾶ τῶν σαββάτων ὄρθρου βαθέως ἐπὶ τὸ μνήμα ἦλθον *Pero el primer día de la semana, de madrugada / muy de mañana fueron al sepulcro*.

- Aplicado al sueño: *profundo, intenso*.

Hch 20,9: καταφερόμενος ὑπνω βαθεῖ διαλεγόμενου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλείον *entrándole un sueño profundo / le iba entrando cada vez más sueño mientras Pablo argumentaba más y más*.

- Sustantivado, aplicado al conocimiento: *profundo, esotérico*.

Ap 2,24: οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα τοῦ σατανᾶ ὡς λέγουσιν *los que no han experimentado lo que ellos llaman las profundidades / los misterios de Satanás*.

βαῖον, ου, τό (1), lexema nominal que designa una parte de una planta (= Entidad): *ramo [de palma], palma*.

Jn 12,13: ἔλαβον τὰ βαῖα τῶν φοινίκων *cogieron los ramos de las palmas*.

Βαλαάμ, ὁ (3) (indeclinable), *Balaán*, hijo de Bosor. Falso profeta que, por avaricia, habría accedido a maldecir al pueblo de Israel, Jds 11. También sería responsable de que los israelitas se dejaran arrastrar a la idolatría, 2Pe 2,15; Ap 2,14.

Βαλάκ, ὁ (1) (indeclinable), *Balac*, rey de Moab, responsable, junto con Balaán, de ha-

ber arrastrado, por medio de las mujeres, a los israelitas a la idolatría, Ap 2,14.

βαλλάντιον, ου, τό (4), lexema nominal que designa utensilio (= Entidad).

Definición: «Saco pequeño, generalmente hecho de tela, para meter o llevar dinero u otros objetos»: *bolsa, talega*.

Lc 10,4: μὴ βαστάξετε βαλλάντιον *no llevéis bolsa*.

Lc 22,35: ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτεο βαλλαντίου... *cuando os envié sin bolsa...*

Lc 22,36: ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον... *pero ahora, el que tenga bolsa...*

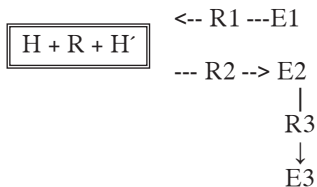
— En sentido figurado.

Lc 12,33: ποιήσατε ἑαυτοῖς βαλλάντια μὴ παλαιούμενα *haceos bolsas que no se estropeen*.

βάλλω (122), lexema verbal que denota acto (= Hecho), causalidad (= Relación) y acción (= Hecho); connota agente y dos términos.

Definición: «Impulsar a alguien o algo desplazándolo hacia otro sitio»: *echar, tirar, arrojar, lanzar, precipitar, derribar, hacer caer*.

La formula semántica reúne en el recuadro el acto (H), la causalidad (R) y la acción (H'), denotados; el primer brazo corresponde al agente (E1); el segundo, en su primer tramo, al término (E2) y, en el segundo, al lugar (E3), todos ellos connotados.



Desarrollo sémico:

H dinamicidad
acto
impulso
R causalidad

H' dinamicidad
desplazamiento
E1 individualidad
personalidad / humanidad / materialidad
R1 agentividad
R2 transitividad
E2 individualidad
personalidad / humanidad
R3 direccionalidad
E3 localización / individualidad
personalidad / humanidad / animalidad

Definición: «Impulsar (H, R) a (R2) alguien o algo (E2) desplazándolo (H') hacia (R3) otro sitio (E3)».

La definición dada corresponde a la primera acepción de βάλλω, cuando el término es un ser personal o un objeto material (semema I): *echar, tirar, arrojar*. Igualmente, cuando ese término, se desplaza hacia el interior de algo, aparece la segunda acepción (semema II): *meter, poner*. Cuando el término es un líquido, surge la tercera acepción (semema III): *verter, derramar, echar*.

SEMEMA I. Cuando el término es un ser personal o un objeto material.

A. En sentido recto:

1. En uso transitivo:

a) Con término personal.

Mt 5,29ab: εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμὸς σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῆ εἰς γέενναν *si tu ojo derecho te pone en peligro, sácatelo y tíralo; más te conviene que se pierda uno de tus miembros que ser echado entero a la gehenna / al fuego; cf 5,30; 18,8ab.9ab*.

Mt 13,42: βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός *los arrojarán al horno de fuego / al horno encendido; cf 13,50*.

Mc 9,22: πολλάκις καὶ εἰς πῦρ αὐτὸν ἔβαλεν καὶ εἰς ὕδατα ἵνα ἀπολέση αὐτόν *muchas veces lo ha tirado al fuego o al agua para acabar con él*.

Mc 9,42: καλὸν ἐστὶν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περὶκειται μύλος ὄνικος περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν *más*